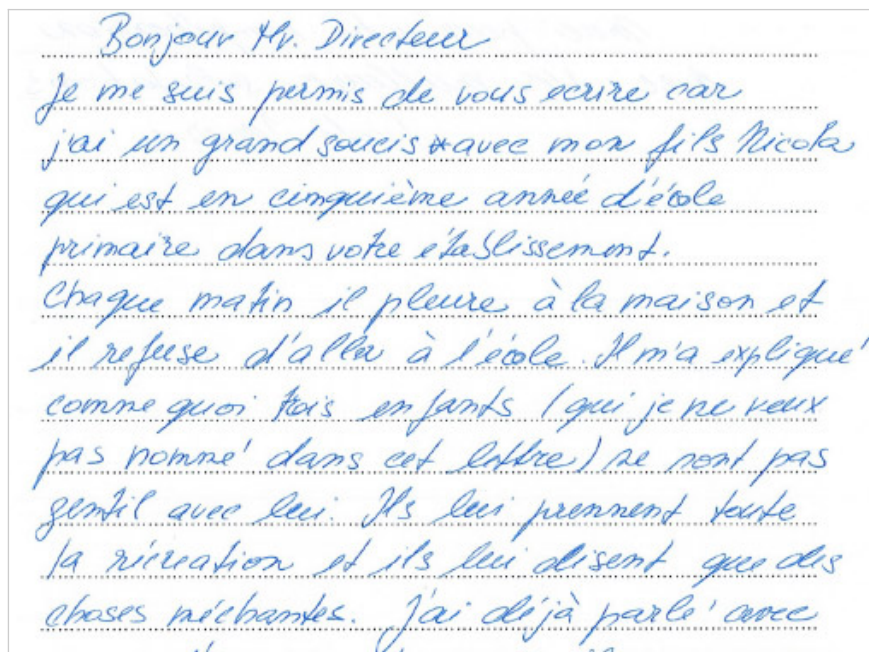


Exemples de référence pour l'écrit

Hélène Bovey écrit au directeur de l'école de son fils

Votre enfant est en cinquième année d'école primaire. Il y a un problème en classe qui le rend malheureux. Vous souhaiteriez qu'il change de classe. Vous écrivez au directeur de l'école. Vous expliquez pourquoi votre enfant doit changer de classe. Vous dites dans quelle classe il aimerait être. Vous remerciez le directeur pour sa compréhension.

Texte de Hélène



Bonjour M. Directeur

Je me suis permis de vous écrire car j'ai un grand soucis avec mon fils Nicolas qui est en cinquième année d'école primaire dans votre établissement.

Chaque matin il pleure à la maison et il refuse d'aller à l'école. Il m'a expliqué comme quoi trois enfants (qui je ne veux pas nommer dans cet lettre) ne sont pas gentil avec lui. Ils lui prennent toute la récréation et ils lui disent que des choses méchantes. J'ai déjà parlé avec

fide⁺

Français en Suisse –
apprendre, enseigner, évaluer

avec l'enseignante mais il n'y a aucun
changement. Donc je peux pas laisse'
cet situation comme ça. J'aimerais
vous demander pour un changement
de la classe et si c'est possible peut
être - changer aussi l'établissement.
J'aimerais bien si on peut se voir et
si vous pouvez me dire les possibilités.

Merci pour votre compréhension
avec Mes meilleurs salutations

Signature

Transcription

Bonjour Mr. Directeur,

Je me suis permis de vous écrire car j'ai un grand soucis avec mon fils Nicola qui est en cinquième année d'école primaire dans votre établissement. Chaque matin il pleure à la maison et il refuse d'aller à l'école. Il m'a expliqué comme quoi trois enfants (qui je ne veux pas nommé dans cet lettre) ne sont pas gentil avec lui. Ils lui prennent toute la récréation et ils lui disent que des choses méchantes. J'ai déjà parlé avec avec l'enseignante mais il n'y a aucun changement. Donc je peux pas laissé cet situation comme ça. J'aimerais vous demander pour un changement de la classe et si c'est possible peut être – changer aussi l'établissement. J'aimerais bien si on peut se voir et si vous pouvez me dire les possibilités.

Merci pour votre compréhension avec Mes meilleures salutations.

« signature Hélène ».

Commentaires

Situation

Hélène écrit au directeur de l'école pour lui communiquer que son fils a des problèmes avec ses camarades et qu'il aimerait bien changer de classe.

Courte biographie de Hélène

Hélène Bovey a 33 ans. Elle vient de la République Tchèque et habite en Suisse depuis 10 ans. Dans son pays d'origine, elle a suivi une formation professionnelle supérieure. Depuis son arrivée en Suisse, elle prend régulièrement des cours de langue hebdomadaires. Elle a de plus la possibilité de le parler sur son lieu de travail ainsi que dans sa sphère privée.

Niveau linguistique



Dans ce texte, Hélène démontre une performance correspondant au niveau B2.

Performance linguistique selon le CECR

Texte B2 : Hélène écrit un texte clair et détaillé en faisant la synthèse des différents informations et arguments. Elle accomplit la tâche et respecte la consigne. Son argumentation est claire, cohérente et convaincante. Les phrases sont complexes et le ton de la lettre généralement adéquat à la situation, à l'exception d'une tournure orale : *il m'a expliqué comme quoi*.

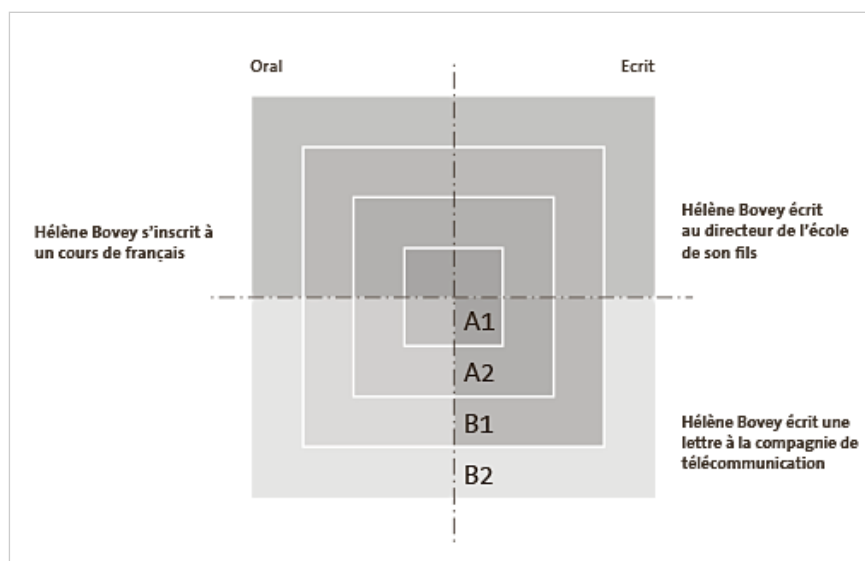
Vocabulaire B2 : Hélène possède le vocabulaire nécessaire à cette tâche: *établissement, soucis, récréation, enseignante, classe*, etc. qu'elle emploie correctement et qui lui permet de s'exprimer plutôt précisément dans cette situation.

Grammaire B2 : le texte démontre un bon contrôle grammatical. Hélène ne fait pas de fautes pouvant conduire à un malentendu.

Orthographe B2 : Hélène produit un écrit suivi, clair et intelligible qui suit les règles d'usage de la mise en page et de la syntaxe. L'orthographe et la ponctuation sont relativement exactes.

Processus d'évaluation : la prestation linguistique d'Hélène a été évaluée sur la base des descripteurs du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Sur les 11 formateurs-trices qui ont participé à l'évaluation, 6 lui ont attribué un niveau B2, 3 un niveau B1 et 2 un niveau supérieur à B2. Les critères spécifiques ont été évalués comme suit : Texte = 3xB1, 5xB2, 2x>B2 ; Vocabulaire = 2xB1, 7xB2, 2x>B2 ; Grammaire = 4xB1, 4xB2, 3x>B2; Orthographe = 1xB1, 7xB2, 2x>B2.

Le diagramme montre en un clin d'œil les performances linguistiques de Hélène à l'oral et à l'écrit dans différentes situations.



Toutes les performances de Hélène

- texte: Hélène écrit une lettre à la compagnie de télécommunication (B1)
- film: Hélène Bovey s'inscrit à un cours de français (B2)

Sur le scénario «Réagir à des communications de l'école en cas de problèmes» il y a également les textes des personnes suivantes

- Mahboube Djalal écrit au directeur de l'école de son fils (B1)
- Abdullatif écrit au directeur de l'école de son fils (A1)
- Karina écrit au directeur de l'école de son fils (A2)